

**Matthew Ryan Shelton**  
**Ph.D. Candidate, Department of English**  
**University of Connecticut-Storrs**

Updated June 2020

Department of English  
University of Connecticut  
215 Glenbrook Road, U-4025  
Storrs, CT 06269-4025  
(612)281-3004  
[matthew.shelton@uconn.edu](mailto:matthew.shelton@uconn.edu)  
[mattrshelton@gmail.com](mailto:mattrshelton@gmail.com)

---

## **EDUCATION**

Ph.D., 2015 – ABD <sup>1</sup>	University of Connecticut-Storrs, English Literature
M.A., 2013 – 2015	University of Connecticut-Storrs, English Literature
M.A., 2011 – 2012	Queen’s University Belfast, English (Creative Writing), <i>with Honors</i>
B.A., 2004 – 2008	Carleton College, English Language and Literature, <i>Magna cum Laude</i>

## **PROFESSIONAL HISTORY**

2019 – Present	Adjunct Instructor, Rowan University
2017 – 2018	Graduate Instructor, University of Connecticut-Storrs
2016 – 2017	Assistant Director of the Creative Writing Program, University of Connecticut-Storrs
2014	Interim Writing Center Coordinator/Academic Assistant, University of Connecticut-Hartford
2013 – 2016	Graduate Instructor, University of Connecticut-Storrs
2010 – 2011	Teacher/Educator, Odyssey School (Austin, TX)

## **AREAS OF RESEARCH AND TEACHING**

Poetry and Poetics, Twentieth and Twenty-First Century Poetry of Ireland and the UK, Irish Language and Literature, Translation Studies and Translingual Practices, Adaptation Studies, Creative Writing.

## **PUBLICATIONS**

### **Poems in Journals**

*The Shoutflower* 1 (2020), “Self-Portrait: Neulengbach, 1912.” [Forthcoming]

*An Gael* (Geimhreadh 2019), “Nochtraí,” “Glottofóibe,” “Apacailipsis,” “À la Morte Subite,” 6-8.\*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Defense planned for Fall 2020.

<sup>2</sup> Asterisks [\*] denote poems written in Irish language (Gaeilge).

*New Square 2* (Spring 2019), “The Beauty, the Boredom, and the Horror.”

*Causeway/Cabhsair* 10.1 (May 2019), “In the Night,” 39.

*Causeway/Cabhsair* 10.1 (May 2019), “Fás aon Oíche,” 38.\*

*Parhelion 3* (December 2018), [“On Bringing Back a Painting by the King of Tory Island.”](#)

*Long River Review* 2018 (Spring 2018), “Conception.”

*Parhelion 1* (April 2018), [“The Second Kind of Memory,” “Landscapes II,” “A Woman from the Ukraine,” “Talus,” “Earthworks.”](#)

*An Gael* (Geimhreadh 2017), “Sneachta,” “Soineád,” “Orpheus,” 15.\*

*Causeway/Cabhsair* 7.2 (December 2016), “Cairéal,” “Fiaire Feá,” 4, 6.\*

*Causeway/Cabhsair* 7.2 (December 2016), “Quarry,” “In Transit,” 5, 7.

*The Quiet Corner Interdisciplinary Journal* 1.2 (Fall 2016), [“Mimus Polyglottos.”](#) 72-76.

*An Gael* (Samhradh 2016), “Talus,” 17-20.\*

*Causeway/Cabhsair* 6.2 (December 2015), “The Unconscionable Act,” 50.

*Abridged 0-47: A Many Splintered Thing* (July 2015), “Rounding,” 10.

*Two Words For* (Summer 2015), “Wreckers.”

*Long River Review* 2015 (Summer 2015), “Night Music,” 76-77.

*Poetry Proper* 5 (August 2013), “Studies,” 16.

*Ellipsis Magazine* 5 (Fall 2012), “Aubade: A Picture of Waves at Newcastle,” 7.

*The Open Ear* 2 (Summer 2012), “Bridge 9340.”

*Critical Bastards Magazine* 6 (2011), “‘Tisch, 1963’ by Günther Uecker.”

*QUB English Society Journal* (2011), “He says he’s written a new poem.”

*The Swarthmore Review* (2008), “At Kilmainham.”

### **Poems in Anthologies**

*Happy Browsing: An Anthology in Praise of Bookfinders* (2018), “Anchorage.”

## **Poems in Other Media**

*University of Connecticut "Poetic Journeys"* (2019), "Course in General Linguistics I."

*University of Connecticut "Poetic Journeys"* (2018), Excerpt from "Pharmakon."

*University of Connecticut "Poetic Journeys"* (2015), "From 'Africvs'."

*University of Connecticut "Poetic Journeys"* (2014), "Curved Form (Delphi)."

*Carnegie Mellon University "Playground" Festival* (2010), "14 December, 6:05 am."

## **Translations** [Languages indicated below]

*Causeway/Cabhsair* 10.1 (May 2019), "The Point of Light" ["Σκοπός του φωτός" by Nikos Violaris], 41.

Translation from Greek into English.

*Causeway/Cabhsair* 10.1 (May 2019), "Cuspóir an tSolais" ["Σκοπός του φωτός" by Nikos Violaris], 40.

Translation from Greek into Irish (Gaeilge).

*Mantis* (Spring 2019), "A Stretch" ["Áiféilín" by Ailbhe Ní Ghearbhuigh], "Accompaniment" ["Tionlacan" by Ailbhe Ní Ghearbhuigh], 110-13.

Translations from Irish (Gaeilge) into English.

*The Cincinnati Review* 15.2 (Fall 2018), "Quiet" ["Tost" by Ailbhe Ní Ghearbhuigh], "Sunday Morning in Rennes" ["Maidin Domhnaigh i Rennes" by Ailbhe Ní Ghearbhuigh], "Chinatown" ["Chinatown" by Ailbhe Ní Ghearbhuigh], 73-75.

Translations from Irish (Gaeilge) into English.

*Causeway/Cabhsair* 8.2 (December 2017), "Pacáil" ["Pacio" by Elan Grug Muse], 41.

Translation from Welsh into Irish (Gaeilge).

*Asymptote: Translation Tuesday* (19 December 2017), "Reading on the Tram" ["Ag léamh ar an Tram" by Ailbhe Ní Ghearbhuigh].

Translation from Irish (Gaeilge) into English.

*An Gael* (Fómhar 2017), "Cuirfiú" ["ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ" by Jazra Khaleed], "Burdún" ["ΠΕΦΑΙΝ" by Jazra Khaleed], "Ábhar Neamhbheo" ["ΝΕΚΡΗ ΦΥΣΗ" by Jazra Khaleed], "Focail" ["WÖRTER" by Jazra Khaleed], 20-22.

Translations from Greek into Irish (Gaeilge).

*LyrikLine* (Summer 2017), "[Áit Éigin san Aithin](#)" ["ΚΑΠΟΥ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ" by Jazra Khaleed], "[Céad Buille Báis an Fhile Jazra Khaleed](#)" ["Ο ΠΡΩΤΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ ΓΙΑΖΡΑ ΧΑΛΕΝΤ" by Jazra Khaleed]. <http://www.lyrikline.org>.

Translations from Greek into Irish (Gaeilge).

*Causeway/Cabhsair* 8.1 (May 2017), “Áit Éigin san Aithin” [“ΚΑΠΠΟΥ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ” by Jazra Khaleed], “Céad Buille Báis an Fhile Jazra Khaleed” [“Ο ΠΡΩΤΟΣ ΘΑΝΑΤΟΣ ΤΟΥ ΠΟΙΗΤΗ ΓΙΑΖΡΑ ΧΑΛΕΕΤ” by Jazra Khaleed], 6-7.  
Translations from Greek into Irish (Gaeilge).

*Mantis* 15 (Spring 2017), “To Cendrars” [“Aan Cendrars” by Paul van Ostaijen], “Night Parade” [“Nacktelike Optocht” by Paul van Ostaijen], “A Wee Music Box” [“Zeer Kleine Speeldoos” by Paul van Ostaijen], 120-27.  
Translations from Flemish into English.

*An Gael* (Earrach 2017), “Achan Rud a Bhí Ann” [“Ο, τι υπήρξε” by Nikos Violaris], “Gach Éirí na Gréine” [“Κάθε αυγή” by Nikos Violaris], “Ach Ná Cuir Dóchas” [“Όμως μην ελπίζεις” by Nikos Violaris], “Faoi Mo Chré” [“Κάτω απ’ το χόμα μου” by Nikos Violaris], 18.  
Translations from Greek into Irish (Gaeilge).

*Long River Review* 2016 (Spring 2016), “Mythos” [“Mythos” by Paul van Ostaijen], “The Hyena” [“De Hyena” by C. Buddingh’], 45, 62-63.  
Translations from Flemish and Dutch into English.

*Long River Review* 2015 (Summer 2015), “Olive Trees” [“Los Olivos” by Antonio Machado], “Correspondences” [“Correspondances” by Charles Baudelaire], 30-32, 67.  
Translations from Spanish and French into English.

*Ellipsis Magazine* 5 (Fall 2012), “Reflection” [“Retrato” by Antonio Machado], 59.  
Translation from Spanish into English.

### **Book Reviews**

Review of Ciaran Carson’s *In the Light Of: After Illuminations*, Gallery Press, 2012. *Coldfront Magazine* (14 June 2013), <<http://coldfrontmag.com/reviews/in-the-light-of-after-illuminations#!>>.

### **CONFERENCE AND COLLOQUIA PRESENTATIONS**

2018 “‘So nicht man sprächen mit Hoffnung wohin man geht, / I treni misti vanno molto lontano’: The Translingual Turn in Mirrlees, Cunard, and Carson.” You Are Here: An Interdisciplinary Conference on Place, Space, and Embodiment (Creighton University, Omaha, NE).

2018 “‘ach an oiread liom féin’ / ‘just that much of myself’: A Discussion and Reading of the Poetry of Ailbhe Ní Ghearbhuigh.” Emerging Voices in Irish Studies Conference (University of Connecticut, Storrs).

2017 “Four Poems by Ailbhe Ní Ghearbhuigh.” American Literary Translators Association 40: Reflections/Refractions (Minneapolis, MN). Bilingual Reading Series.

- 2017 “*Malairt*: A Poem Sequence.” Transcending Disciplinary Frames Irish Studies Graduate Conference (Concordia University, Montréal, Québec).
- 2017 “The Retreat of Michael Hartnett: ‘Bourgeoisization,’ ‘Psychic Partition,’ and the Formation of Lyric Subjectivity in the Poetry of Michael Hartnett.” Irish Studies COR Talk. University of Connecticut – Storrs.
- 2016 “Four Poems by Máirtín Ó Direáin.” American Literary Translators Association 39: Translation & Crossings (Oakland, CA). Bilingual Reading Series.
- 2016 “The Human Pattern: Lyric Forms and Historical Narrative in Louis MacNeice’s *Autumn Journal*.” American Conference for Irish Studies 2016 (University of Notre Dame).
- 2015 “Ultana’s Ireland: Marianne Moore’s Poetics of Constituency and Dissent.” 21<sup>st</sup>-Century Moore Conference (University of Houston).
- 2014 “Poetic Translation as Dynamic De-Partition: Seamus Heaney’s *Beowulf*.” Seamus Heaney Conference and Commemoration (Queen’s University, Belfast).
- 2012 “Four Poems: Poetic Translation in Practice.” Common Ground III Postgraduate Conference (Queen’s University, Belfast).

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT

[Featured Speaker. *Arberisht: Translating and Preserving an Endangered Language of Greece*. Featured as expert in Irish Language and literary translation as part of a presentation on endangered languages and the role of literary translation in their preservation delivered by Peter Constantine to the United Nations. 30 June 2020.]

Featured Musician: Tabla. Reading and Launch Party for *super/natural: art and fiction for the future*. The Spiral Bookcase, Philadelphia, PA. 19 Dec. 2019.

Featured Poet. 2019 Midwest American Conference for Irish Studies (MWACIS). Creighton University. Omaha, NE. 10-12 Oct. 2019.

Featured Poet. Poor Mouth Reading Series. An Béal Bocht Café. The Bronx, NY. 11 Sept. 2019.

Featured Poet. You Are Here: An Interdisciplinary Conference on Place, Space, and Embodiment. Creighton University, Omaha, NE. 16 March 2019.

Featured Poet. *Poetic Journeys* Release Event. University of Connecticut, Storrs. 19 Apr. 2018.

Poetry Workshop: “The Poetics of Translation.” Connecticut Writing Project Summer Institute. University of Connecticut – Storrs. Workshop led 26 June 2017.

Recording Engineer. Wallace Stevens Poetry Series and Program Podcast. WHUS Studios. University

of Connecticut – Storrs. Recorded and mixed podcast on site 3 May 2017.

Coordinator and Instructor. Poetry workshop collaboration and joint reading: Arts at the Capitol Theater (ACT) at UConn. UConn Bookstore. Storrs, Connecticut. Joint reading organized and hosted 21 Apr. 2017.

Poetry Workshop. “Ekphrastic Poetry.” The Art Printshop. University of Connecticut. Workshop led in collaboration with V. Penelope Pelizzon 3 Apr. 2017.

Poetry Workshop. “Images and Ekphrasis.” UConn Writer’s Retreat. University of Connecticut – Storrs. Workshop led 1 Apr. 2017.

Poetry Workshop. “The Poetics of Translation.” UConn Writer’s Retreat. University of Connecticut – Storrs. Workshop led 1 Apr. 2017.

Coordinator and Instructor. Poetry workshop collaboration and joint reading: GALA at Arts at the Capitol Theater (ACT). Willimantic, Connecticut. Poetry workshops organized and led 30 Mar. 2017.

Featured Poet. “Poetry Rocks” Reading Series. Arts Center East. Vernon, Connecticut. 26 Feb. 2017.

Coordinator. Visiting Authors Series: Frank Ormsby. UConn Bookstore. Storrs, Connecticut. Organized reading 11 Oct. 2016.

Keynote Speaker. “‘The stone’s in the midst of all’: W. B. Yeats’ ‘Easter, 1916’ and its Contexts.” *10<sup>th</sup> Annual Memorial Mass & Commemoration of the Easter Rising co-sponsored by the Greater Bridgeport St. Patrick’s Day Celebration Committee and Gaelic American Club, Fairfield*. Keynote Speech delivered 19 Apr. 2015.

Coordinator and Presenter. “Filíocht agus Poetry: A Workshop and Discussion of Gaelic Poetry and the Process of Poetic Translation.” *UConn Irish Studies Alliance and An Cumann Gaelach (Irish Language Club)*. Presentation delivered in collaboration with Colm McGinley 5 Nov. 2014.

Poetry Workshop. “Rhythm and Rhyme, Over Easy.” *UConn Alumni Association*. Presentation and workshop in collaboration with V. Penelope Pelizzon. 2 Nov. 2014.

Featured Poet. Poor Mouth Reading Series. An Béal Bocht Café. The Bronx, NY. 11 June 2014.

Poetry Workshop. “Cauliflower Poetics: Hybridizing Forms.” *Connecticut Writing Project*. Presentation and workshop. 17 May 2014.

## **SERVICE ACTIVITIES**

### **University of Connecticut**

Judge, Connecticut Writing Project Teacher Consultant Writing Contest (Non-Fiction), 2017.

Judge, Wallace Stevens Poetry Prize for Early College Experience Students, University of Connecticut

– Storrs, 2017.

Judge, Connecticut Writing Project Teacher Consultant Writing Contest (Poetry), 2016.

Judge, Connecticut Writing Project Teacher Consultant Writing Contest (Poetry), 2015.

## **AWARDS AND FELLOWSHIPS**

- 2020 Wallace Stevens Poetry Award, 3<sup>rd</sup> Place. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2020 AETNA Translation Award, Honorable Mention. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2019 John Hewitt Summer School Bursary. Awarded by the River Mill, Co. Down, Northern Ireland.
- 2019 Krause Research Fellowship in Irish Studies. Awarded by the American Conference for Irish Studies (ACIS).
- 2019 K pyl  Translation Prize. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2019 Wallace Stevens Poetry Award, 2<sup>nd</sup> Place. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2018 Poem “Talus” nominated for Best of the Net 2018 by *Parhelion Literary Journal*.
- 2018 Wallace Stevens Poetry Award, 2<sup>nd</sup> Place. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2017 Fall 2017 Doctoral Dissertation Fellowship. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2017 AY 2016-17 Predoctoral Fellowship Award. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2017 AETNA Translation Award. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2017 AETNA Translation Award, Honorable Mention. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2016 Timothy F. Moriarty Award in Irish Literature. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2016 Gaeltacht Summer Award. Awarded by the Fulbright Commission, Dublin, Ireland.
- 2016 AETNA Translation Award, Honorable Mention. Awarded by University of Connecticut – Storrs.
- 2010 iYeats International Poetry Prize, 1<sup>st</sup> Place, Emerging Talent Category. Awarded by Hawk’s Well Theatre, Sligo, Ireland.
- 2008 Huntington Poetry Prize. Awarded by Carleton College, Northfield, Minnesota.

## **EDITORIAL EXPERIENCE**

- 2016 – Present Reader, *The Quiet Corner Interdisciplinary Journal*. University of Connecticut – Storrs
- 2016 – Present Editor, *New Poetry in Translation*. University of Connecticut – Storrs.

## **COURSES TAUGHT**

## **Rowan University**

2020 ENGL 311: British Literature II  
2020 ENGL 101: Critical Methods 1  
2019 ENGL 309: British Literature I [2 sections]

## **University of Connecticut**

2018 ENGL 1701: Introduction to Creative Writing  
[1 section: Poetry and Creative Non-Fiction: Hybrid Textualities]  
2017 ENGL 1011: Seminar in Writing Through Literature  
[1 section: Translation, Adaptation, Appropriation]  
2014 – 2016 ENGL 1011: Seminar in Writing Through Literature  
[2 sections: Visual Literacy, Visual Culture, and Sinéad Morrissey's *Parallax*]  
[2 sections: Conflict Discourse and Ciaran Carson's *Belfast Confetti*]  
2013 – 2014 ENGL 1010: Seminar in Academic Writing [2 sections]

## **UNIVERSITY AND PROFESSIONAL SERVICE**

### **University of Connecticut**

2016 – 2018 Secretary, Graduate Association for Literary Artists (GALA)  
2016 – 2018 Vice President, Irish Studies Alliance (ISA)  
2014 – 2019 Webmaster, Irish Studies Alliance (ISA)  
2014 – 2016 President, Irish Studies Alliance (ISA)

## **PROFESSIONAL AFFILIATIONS**

American Literary Translators Association (ALTA)  
American Conference for Irish Studies (ACIS)  
Association of Writers & Writing Programs (AWP)  
Northeast Modern Language Association (NeMLA)

## **LANGUAGES**

Irish, German, Spanish